

ПОЗИЦИОННЫЙ АНАЛИЗ ФОРМ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ FUTUR SIMPLE (FS) И FUTUR IMMEDIAT (FIM) В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Работа представлена кафедрой французского языка

Астраханского государственного университета.

Научный руководитель – кандидат филологических наук, доцент Т. А. Ткачева

Для объяснения механизма функционирования двух форм будущего времени *futur simple* (FS) и *futur immédiat* (FIm) в современном французском языке применяется позиционный анализ, разграничивающий системное (языковое) и речевое (дискурсивное) значения. Языковая система при этом понимается как гибкая и подвижная система, потенциально определяющая речевые реализации составляющих ее форм.

A positional analysis that differentiates systematic (linguistic) and speech (discourse) meanings is used for explaining a mechanism of functioning of the two future tense forms «*futur simple*» (FS) and «*futur immédiat*» (FIm) in modern French. The linguistic system is considered as an adaptable and mobile system, which potentially determines speech realizations of the forms composing it.

FS и FIm во французском языке характеризуются полифункциональностью, которая проявляется на уровне речи. В различных контекстах FS и FIm способны выражать целый диапазон значений: ближайшее будущее, неопределенное будущее, историческое будущее, императивное будущее и т. д. Однако причины столь широкого диапазона их речевых реализаций остаются до конца не выявленными.

Позиционный анализ двух форм будущего времени *futur simple* (FS) и *futur immédiat* (FIm) во французском языке позволяют нам увидеть динамику актуализаций их значений. Выявление системной значимости языковой единицы, рассмотрение механизма актуализации позволяют проследить процесс формирования дискурсивного значения и влияние антропоцентрических факторов, определяющих окончательное значение в речи.

Действие, выраженное глагольной формой, связано с двояким представлением о времени: времени «внутреннем», включенном в действие и являющимся чертой его природы, и времени «внешнем», в которое

помещается действие. Во французском языке обозначение внешнего времени является основным значением. Система глагольных форм, по Г. Гийому, представляет собой поэтапное развитие образа времени в лингвистическом сознании говорящего от наиболее общего к расчлененному. Различные этапы формирования представления времени, соответствующие времени «в потенции», «в становлении», «в бытии» (*in posse*, *in fieri*, *in esse*), по-разному характеризуют время, в которое помещается действие. На конечном этапе (*temps in esse*) образ времени достигает полного развития, происходит разделение на три эпохи – три временных плана: прошедшее, настоящее, будущее (рис. 1).

В плане прошедшего индикатив располагает двумя простыми формами: простым прошедшим (*passé simple*) и имперфектом (*imparfait*), в плане настоящего – настоящим временем, в плане будущего – двумя формами: категорическим будущим (*futur catégorique*) и гипотетическим будущим (*futur hypothétique*).

Настоящее время разделяет прошедшее и будущее и само представлено как нечто

Выбор глагольной формы (означающее)

| | | |
|---|-------------------------------|-----------------------------|
| именное наклонение | соегласительное наклонение | изъявительное наклонение |
| U → - - - - - - - - - - - - - - - S | | |
| время in posse | время in fieri | время in esse |
| Формирование образа времени (означаемое) | | |

Рис. 1. Этапы формирования представления времени

целое, состоящее из двух частиц: частицы α – частицы приходящего времени, или инциденции (incidence), и частицы ω – частицы уходящего времени, или декаденции (décadence), а граница, их разделяющая, является моментом речи, который разграничивает совершившуюся часть действия и ту, которой еще предстоит осуществиться (рис. 2).

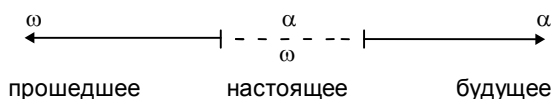


Рис. 2. Настоящее время

Объединив инциденцию и декаденцию, языковое сознание фиксирует тем самым текучесть реального времени: будущее, не успев стать настоящим, тут же переходит в прошлое¹.

В системе простое будущее (FS) характеризуется как инцидентное время, содержащее в себе частицу будущего – α , и несет в себе значение эфферентного, т. е. уходящего из презенса, времени.

Композиционная структура FS предполагает, что в лингвистическом сознании говорящего, с одной стороны, совершается усилие для представления возможного действия в будущем, а с другой стороны, совершается усилие, чтобы избежать частицы (ω) – составляющей настоящего времени, чтобы суметь представить возможное действие в будущем вне связи или зависимости от настоящего времени высказывания.

Наличие инциденции, т. е. направленности в будущее, в композиционном составе FS предполагает различные оттенки ха-

рактеристики действия, соответствующие остановкам на векторе актуализации: отдаленное, неопределенное действие в будущем, а также приближение наступления будущего действия к моменту речи.

При актуализации форм FS и FIm происходит расширение либо сужение семантического объема их системного (инвариантного) значения путем остановки мысли в нужной точке, где актуализатором выступает определенный контекст, окружающей данные грамматические формы.

На рис. 3 показан механизм актуализации дискурсивных значений простого будущего как сужение его семантического объема (от максимально расширенного, соответствующего нерасчлененному представлению о будущем, до максимально сжатого, приближенного к настоящему моменту высказывания).

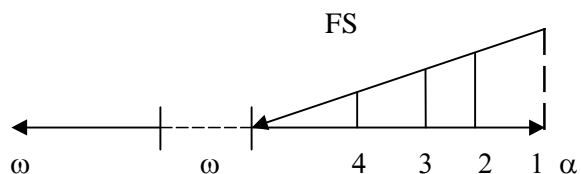


Рис. 3. Механизм актуализации дискурсивных значений простого будущего времени

1. Позиция «широкого» будущего, выражаемого формой FS, соответствует остановке 1 на векторе актуализации данной грамматической формы, что может быть проиллюстрировано следующим примером:

Je vous expliquerai, une autre fois. (RPL: 37)

В этом примере действие эксплицитно отнесено к неопределенному моменту в бу-

дущем обстоятельством времени **une autre fois**, что делает семантический объем этой формы максимально широким (см. рис. 3, остановка 1).

Обстоятельства времени показывают тот интервал, который отделяет начало действия от момента речи.

2. В следующем примере обстоятельство времени **plus tard dans la journée** несколько сужает семантический объем FS и приближает осуществление будущего действия к моменту говорения (см. рис. 3, остановка 2).

Je te téléphonerai plus tard dans la journée. (LM: 76)

3. Позиция значения близкого будущего, выражаемого в следующем примере формой FS, соответствует остановке 3 на векторе актуализации данной грамматической формы, так как благодаря обстоятельству времени **demain matin** будущее действие приближается к настоящему времени высказывания.

Demain matin, mon petit, nous parlerons de tout cela et, si nous en avons le temps, nous ferons le compte de tous vos mensonges... (SMF: 207)

4. Позиция «узкого» будущего времени реализуется при обозначении приближенного к моменту речи будущего действия и требует маркеров, эксплицитно выражающих осуществление действия ближе к настоящему, в конкретном будущем, таких как **tout à l'heure, dans quelques minutes, tout de suite, bientôt** и др. (см. рис. 3, остановка 4)

Nous verrons cela dans quelques minutes. (SM: 74)

Dans quelques instants, vous recevrez la visite d'une certaine Mme Oosting, qui vous parlera de la disparition de son amie, Mme Serre, née Van Aerts. (SML: 115)

Движение мысли при актуализации дискурсивных значений FS направлено от неопределенного будущего момента, соответствующему широкому, нерасчлененному представлению о будущем, к настоящему времени.

FIm как аналитическая форма состоит из двух элементов: глагол *aller* в личной форме в настоящем времени + инфинитив

спрягаемого глагола. Первый элемент этой формы формируется в изъявительном наклонении (время *in esse*) и совпадает с презентом, а значит, обладает двучастной композицией – в нем есть частица будущего (α) и частица прошедшего (ω), что касается второго элемента – инфинитив, по теории Гийома, формируется в именном наклонении и, являясь потенциальным временем (время *in posse*), обращен в будущее.

Основное концептуальное значение глагола *aller* (движение вперед) в сочетании с нерасчлененным представлением о действии, выраженном инфинитивом, совпадает в сознании говорящего с идеей движения, направленности к выполнению действия. Глагол *aller*, обобщаясь, присоединяет к себе инфинитив, восполняя таким образом потерянную материю, и становится в сочетании с инфинитивом аналитической конструкцией или, по словам Г. Гийома, биномом².

Благодаря глаголу *aller* происходит размещение будущего действия на временной оси, сокращенной до минимума и сжатой до отождествления будущего с настоящим³. Неслучайно М. Вильме полагает, что FIm входит в подсистему настоящего времени, и рассматривает эту форму как *présent postérieur*⁴.

Композиционный состав FIm также предполагает различные оттенки характеристики действия, что соответствует различным остановкам на векторе актуализации: ближайшее будущее действие, а также значение предполагаемого осуществления действия в будущем.

На рис. 4 с помощью вектора FIm показан механизм актуализации дискурсивных значений как сужение его семантического объема (от максимально расширенно-

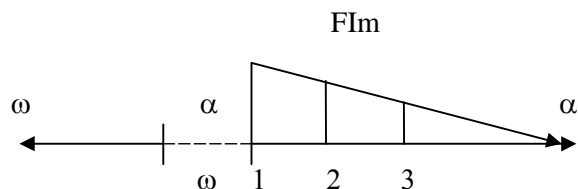


Рис. 4. Механизм актуализации дискурсивных значений формы будущего времени FIm

го, приближенного к настоящему моменту высказывания, до суженного, максимально отдаленного от момента высказывания).

1. В первом случае FIm указывает на действие как непосредственно следующее за моментом речи, вытекающее из него (см. рис. 4, остановка 1).

– *Mon inspecteur va enregistrer cette partie de notre entretien.* (SML: 146)

В данном примере действие, выражаемое FIm, пересекает границу инцидентности будущего времени (более неопределенную) и инцидентности настоящего времени и вступает на путь неизбежного совершения, т. е. соответствует максимально расширенному семантическому объему данной грамматической формы.

В другом примере представлена ситуация, в которой в качестве субъекта речи выступает хозяин дома, в качестве адресата – его служанка. Глагол в FIm во 2-м лице ед. и мн. числа выражает приказ субъекта речи о **немедленном** осуществлении действия адресатом.

– *Savez-vous faire une mayonnaise?*

– *Et bien, vous allez en faire une tout de suite...* (SMF: 206)

Позиция значения близкого будущего, выражаемого в предыдущем примере формой FIm, соответствует остановке 1 на векторе актуализации данной грамматической формы, так как благодаря обстоятельству времени **tout de suite** будущее действие максимально приближается к настоящему времени высказывания, значит, семантический объем FIm при этом максимально расширяется.

2. Форма FIm требует маркеров, эксплицитно не приближающих, а, напротив,

отдаляющих осуществление действия от момента речи.

– *Je vais avoir soixante ans dans deux mois et demi.* (GR: 105)

В данном примере говорящий с помощью обстоятельства времени **dans deux mois et demi** показывает тот интервал, который отделяет будущее событие от момента речи (см. рис. 4, остановка 2).

3. В отличие от предыдущих примеров употребления FIm, в которых дистантность времени действия с моментом речи незначительна, данный пример показывает, что действие отнесено к неопределенному моменту в будущем обстоятельством времени **la prochaine fois** (см. рис. 4, остановка 3):

La prochaine fois il va tuer quelqu'un, et nous ne pourrons rien pour lui. (GRR: 72)

При формировании значения отдаленного будущего семантический объем FIm максимально сужается.

В отличие от FS движение мысли при актуализации дискурсивных значений FIm направлено от настоящего времени к неопределенному будущему моменту, так как FIm имеет зависимость от настоящего времени высказывания, что значительно сужает семантический объем данной грамматической формы.

Таким образом, движение мысли при актуализации дискурсивных значений форм FS и FIm в лингвистическом сознании говорящего проходит в разных направлениях. Коммуникативные значения FS и FIm формируются при взаимодействии системного значения, левого и правого окружения в высказывании, ситуации в целом и занимают определенную позицию на векторе актуализации.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Костюшкина Г. М., Степанова Н. П. О динамике системного значения презенса: (На материале французского языка) // Филол. науки, 2001. № 1. С. 99.

² Скрелина Л. М. О грамматическом представлении времени и его кинетизме. – Вопросы романского и общего языкознания. СПб., 2002. Вып. 3. С. 28.

³ Gheorghiu-Gata A. Le futur français: Questions de morphologie et de sémantisme. Revue roumaine de linguistique. Bucarest, 1994. T. 39. № 2. P. 220.

⁴ Wilmet M. Grammaire critique du français. Paris, Bruxelles, 1998. P. 380.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ИХ СОКРАЩЕННОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ

- GR – Gary R. Au delà de cette limite votre ticket n'est plus valable. P., 1975.
GRR – Gary R. Les racines du ciel. P., 1980.
LM – Levy M. Et si c'était vrai... P., 2000.
RPL – Rolland R. Pierre et Luce. M., 1953.
SM – Simenon G. Maigret. M., 2001.
SML – Simenon G. Maigret et la grande perche. M., 2001.
SMF – Simenon G. Maigret se fêche. L., 1974.